

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe****Procedura aperta
con modalità telematica**

AOV/SUA-L 15/2019

"OSPEDALE DI BRESSANONE – fornitura elettromedicali lotto IV / KRANKENHAUS BRIXEN – Lieferung
medizintechnische Geräte Baulos IV"

CIG: 810067694D

Chiarimenti, rettifiche, integrazioni - Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen

Chiarimento n. 3	Klarstellung Nr. 3
27.11.2019	
<p>Domanda n. 5: Nel documento "ELENCO PRESTAZIONI TESTO ESTESO" a pag. 18, al punto 25. LAV03 – LAVAENDOSCOPI (Q. TÀ 2) – SISTEMA PER LAVAGGIO E DISINFEZIONE AD ALTO LIVELLO DI STRUMENTI ENDOSCOPICI FLESSIBILI, tra le caratteristiche tecniche di minima richieste al punto 18) viene riportato: "Sistema dotato di certificazione di conformità alla norma EN 15883 parti 1 e 2;" La norma di riferimento per le lavaendoscopi è la ISO EN UNI 15883 parti 1 (generica) e parte 4 (specifica lavaendoscopi).</p> <p>Risposta n. 5: Si tratta di un mero refuso di digitazione. Si conferma che la norma di riferimento per le lavaendoscopi è la ISO EN UNI 15883 parte 1 (generica) e parte 4 (specifica lavaendoscopi).</p>	<p>Frage Nr. 5: Im Dokument „LEISTUNGSVERZEICHNIS LANGTEXT“ auf Seite 18, Punkt 25. LAV03 – WASCHANLAGE FÜR ENDOSKOPE (STÜCK 2) - HOCHQUALITATIVES SYSTEM ZUM WASCHEN UND ZUR DESINFEKTION VON FLEXIBLEN ENDOSKOPIE-INSTRUMENTEN, unter den Mindestmerkmalen unter Punkt 18) ist folgendes angegeben: „System mit Konformitätsbescheinigung gemäß der Norm EN 15883 Teil 1 und 2.“ Die Bezugsnorm für Waschanlagen für Endoskope ist die ISO EN UNI 15883 Teil 1 (allgemeiner Teil) und Teil 4 (Spezifikation Waschanlagen für Endoskope).</p> <p>Antwort Nr. 5: Es handelt sich um einen reinen Tippfehler. Es wird bestätigt, dass die Bezugsnorm die ISO EN UNI 15883 Teil 1 (allgemeiner Teil) und Teil 4 (Spezifikation Waschanlagen für Endoskope) ist.</p>
<p>Domanda n. 4: Nel documento "ELENCO PRESTAZIONI TESTO ESTESO" a pag. 17, punto 25. LAV03 – LAVAENDOSCOPI (Q. TÀ 2) – SISTEMA PER LAVAGGIO E DISINFEZIONE AD ALTO LIVELLO DI STRUMENTI ENDOSCOPICI FLESSIBILI, tra le caratteristiche tecniche di minima richieste al punto 4) viene riportato: "Il sistema deve permettere l'immersione completa dello strumento nel liquido disinfettante;" Si precisa che tra i sistemi più innovativi tra le lavaendoscopi presenti sul mercato, nessuna possiede la caratteristica richiesta di "immersione completa dello strumento".</p>	<p>Frage Nr. 4: Im Dokument „LEISTUNGSVERZEICHNIS LANGTEXT“ auf Seite 17, Punkt 25. LAV03 – WASCHANLAGE FÜR ENDOSKOPE (STÜCK 2) - HOCHQUALITATIVES SYSTEM ZUM WASCHEN UND ZUR DESINFEKTION VON FLEXIBLEN ENDOSKOPIE-INSTRUMENTEN, unter den Mindestmerkmalen unter Punkt 4) ist folgendes angegeben: „Das System muss das vollständige Eintauchen des Instruments in die Desinfektionsflüssigkeit ermöglichen;" Es wird klargestellt, dass unter den innovativsten Systemen der Waschanlagen für Endoskope, welche auf dem Markt sind, keine die geforderte Eigenschaft „des</p>



<p>Risposta n. 4: Il sistema descritto ad immersione è da leggersi come un sistema a completa bagnatura dello strumento in accordo alle norme UNI EN ISO 15883:2009 pertanto è possibile qualsiasi soluzione tecnica in grado di garantire la sanificazione dello strumento. I sistemi a spruzzo e ad immersione sono equivalenti sia dal punto di vista dell'efficacia, sia dell'efficienza operativa.</p>	<p>vollständigen Eintauchens des Instruments“ besitzt.</p> <p>Antwort Nr. 4: Das beschriebene System des Eintauchens ist zu verstehen wie ein System des kompletten Nassmachens des Instruments, entsprechend der Norm UNI EN ISO 15883:2009. Deshalb ist jede technische Lösung möglich, welche die Sterilisierung des Instruments gewährleistet. Die Spritzsysteme und die Eintauchsysteme sind als gleichwertig zu betrachten, sowohl hinsichtlich der Wirksamkeit als auch der operativen Effizienz.</p>
<p>Domanda n. 3: Considerata la disomogeneità dei prodotti oggetto del presente bando di gara, pur avendo preso visione del chiarimento pubblicato, con la presente siamo gentilmente a chiedere ulteriore conferma del fatto che si tratti di lotto unico e non sia pertanto possibile offrire solo parte dei prodotti richiesti ovvero considerare le singole posizioni come sub-lotti (monitoraggio, armadio, lavaendoscopi, etc.).</p> <p>Risposta n. 3: La gara prevede un insieme di forniture sanitarie tali da rappresentare un'omogenea classificazione dei prodotti. In relazione alla qualificazione dell'appaltatore per la partecipazione alla gara in esame, di cui ai requisiti amministrativi, i partecipanti possono, qualora non in grado di offrire tutti i prodotti, ricorrere all'associazione temporanea di imprese o altre forme di aggregazione previste dall'ordinamento di legge in materia oppure acquistare da fornitori terzi e offrire in gara i loro prodotti.</p>	<p>Frage Nr. 3: Angesichts der Inhomogenität der in dieser Ausschreibung vorgesehenen Produkte und trotz Einsichtnahme in die veröffentlichte Klarstellung, ersuchen wir höflichst um eine weitere Bestätigung der Tatsache, dass es sich um eine einzige Ausschreibung handelt und es deshalb nicht möglich ist, nur einen Teil der geforderten Produkte anzubieten, sprich die einzelnen Positionen wie Unterausschreibungen (Monitor, Schrank, Waschanlage für Endoskope, usw.) zu betrachten.</p> <p>Antwort Nr. 3: Die Ausschreibung sieht eine Reihe von Sanitätsprodukten vor, welche eine homogene Klassifizierung von Produkten darstellen. Im Hinblick auf die Qualifizierung des Auftragnehmers für die Teilnahme an der vorliegenden Ausschreibung, wird darauf hingewiesen, dass in den verwaltungsmäßigen Voraussetzungen dieser Ausschreibung vorgesehen ist, dass die Teilnehmer, wenn sie nicht im Stande sind alle Produkte anzubieten, auf eine temporäre Unternehmensvereinigung oder auf andere vom geltenden Gesetz vorgesehenen Zusammenschlüsse zurückgreifen können oder dass sie bei Drittanbietern einkaufen und diese Produkte in der Ausschreibung anbieten können.</p>
<p>Domanda n. 2: ARMADIO ASCIUGATURA E STOCCAGGIO ENDOSCOPI: tra le caratteristiche di minima degli armadi di asciugatura endoscopi, è richiesta la presenza di un turboventilatore. L' armadio di nostra produzione asciuga l'endoscopio a temperatura ambiente, rispettando i tempi di 72 ore, senza la necessità di alcun turboventilatore. L' armadio è conforme alla UNI EN 16442. Chiediamo conferma di poter offrire questa soluzione.</p> <p>Risposta n. 2: Per quanto riguarda l'armadio per la conservazione degli endoscopi è possibile fornire apparecchiature come da richiesta purché sia rispettata la norma UNI EN 16442.</p>	<p>Frage Nr. 2: STERILER SCHRANK ZUR LAGERUNG UND TROCKNUNG VON FLEXIBLEN ENDOSKOPEN: unter den Mindestmerkmalen der Schränke für die Trocknung von Endoskopen, ist das Vorhandensein eines Turboventilators gefordert. Der Schrank aus unserer Produktion trocknet das Endoskop bei Raumtemperatur, die Zeit von 72 Stunden einhaltend, ohne die Notwendigkeit eines Turboventilators. Der Schrank entspricht der Norm UNI EN 16442. Wir ersuchen um Bestätigung, diese Lösung anbieten zu können.</p> <p>Antwort Nr. 2:</p>



	Was den Schrank zur Lagerung von Endoskopen anbelangt, ist es möglich Geräte, wie laut Anfrage zu liefern, vorausgesetzt, dass die Norm UNI EN 16442 eingehalten wird.
<p>Domanda n. 1: LAVAENDOSCOPI: si chiede di specificare se le misure indicate nel disegno per il posizionamento delle lavaendoscopi sono definitive. Nel dettaglio si chiede se e' possibile offrire n. 2 lavaendoscopi delle seguenti misure : 200 cm H x 130,6 cm L x 79,2 cm P</p> <p>Risposta n. 1: Premesso che le misure di ingombro riportate nel progetto, così come specificato nell'elenco prestazioni, sono puramente indicative (cfr. pag. 2: "NOTA BENE: le misure riportate devono intendersi indicative e rappresentative del prodotto da fornire o installare e non sono da intendersi quale elemento vincolante"). Ciò premesso, ogni fornitore è libero di fornire un prodotto delle dimensioni correlate alla propria produzione. Dovrà prevedere eventuali opere edili quali ad esempio il taglio del cartongesso e la realizzazione delle cornici di chiusura, così come specificato nell'elenco prestazioni.</p>	<p>Frage Nr. 1: WASCHANLAGE FÜR ENDOSKOPE: es wird angefragt, ob die in der Zeichnung angegebenen Maße für die Positionierung der Waschanlage für Endoskope definitiv sind. Im Detail lautet die Frage, ob es möglich ist zwei Waschanlage für Endoskope mit folgenden Maßen anzubieten: 200 cm H x 130,6 cm B x 79,2 cm T</p> <p>Antwort Nr. 1: Vorausgeschickt, dass die Abmessungen der Geräte, welche im Projekt angegeben sind, wie im Leistungsverzeichnis beschrieben, nur indikativ sind (vgl. Seite 2: „N.B.: Die angeführten Maße sind Richtwerte und typisch für das zu liefernde oder einzubauende Produkt und sind nicht als verbindliches Element zu betrachten.“), ist jeder Lieferant frei ein Produkt mit den Abmessungen korrelat zu seiner Produktion zu liefern. Es müssen aber eventuell anfallende Bauarbeiten eingeplant und eingerechnet werden, wie zum Beispiel das Schneiden von Gipskarton oder und die Realisierung von Anschlussrahmen, wie im Leistungsverzeichnis spezifiziert.</p>

Chiarimento n. 2**Klarstellung Nr. 2****20.11.2019**

<p>Domanda: "Buon giorno, sono a chiedere se in questa gara di appalto c'è anche la richiesta di un'apparecchiatura elettromedicale laser in quanto produciamo dispositivi medicali per FISIOTERAPIA, CHIRURGIA, VASCOLARE, PODOLOGIA E DERMATOLOGIA."</p> <p>Risposta: Questa gara non prevede la fornitura di apparecchiature laser.</p>	<p>Frage: "Guten Tag, meine Frage ist, ob in dieser Ausschreibung auch die Lieferung elektromedizinische Geräte mit Lasertechnik vorgesehen ist, da wir Medizinprodukte für Physiotherapie, Gefäßchirurgie, Fußheilkunde und Dermatologie herstellen."</p> <p>Antwort: In dieser Ausschreibung ist keine Lieferung von Geräte mit Lasertechnik vorgesehen.</p>
--	--

Chiarimento n. 1**Klarstellung Nr. 1****19.11.2019**

<p>Come precisato nel disciplinare di gara (v. pag. 4), l'appalto è stato suddiviso in lotti, ma oggetto della presente procedura è solo un lotto e pertanto verrà aggiudicato soltanto un lotto.</p>	<p>Wie in den Ausschreibungsbedingungen klargestellt (siehe Seite 4) wurde die Vergabe in Lose unterteilt, aber die gegenständliche Ausschreibung betrifft nur ein Los und somit wird nur für ein Los der Zuschlag erteilt.</p>
---	---

Distinti saluti.

Mit freundlichen Grüßen



La Stazione Appaltante
L'Autorità di gara

Die Vergabestelle
Die Ausschreibungsbehörde